



XIV. Legislaturperiode

XIV legislatura

PROTOKOLL DER  
198. LANDTAGSSITZUNG

PROCESSO VERBALE  
DELLA SEDUTA DEL  
CONSIGLIO PROVINCIALE N. 198

vom 05.06.2013

del 05/06/2013

**Landtagsabgeordnete**

**Consiglieri/e provinciali**

Artioli Elena  
Baumgartner Dr. Walter  
Bizzo Dr. Ing. Roberto  
von Dellemann Otto  
Dello Sbarba Dr. Riccardo  
Durnwalder Dr. Alois (Luis)  
Egger Dr. Thomas  
Heiss Dr. Hans  
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena  
Kasslatter Mur Dr.<sup>in</sup> Sabina  
Klotz Dr.<sup>in</sup> Eva  
Knoll Sven  
Ladurner Dr.<sup>in</sup> Martina  
Leitner Pius  
Mair Ulli  
Minniti Mauro  
Munter Dr. Hanspeter  
Mussner Dr. Florian  
Noggler Dr. Josef  
Pardeller Georg  
Pichler Rolle Elmar  
Pöder Andreas  
Schuler Arnold  
Seppi Donato  
Stirner Brantsch Dr.<sup>in</sup> Veronika  
Stocker Dr.<sup>in</sup> Martha  
Stocker Sigmar  
Thaler Zelger Rosa Maria  
Theiner Dr. Richard  
Tinkhauser Roland  
Tommasini Dr. Christian  
Unterberger Dr.<sup>in</sup> Julia  
Urzi Alessandro  
Vezzali Dr. Maurizio  
Widmann Dr. Thomas

Artioli Elena  
Baumgartner dott. Walter  
Bizzo dott. ing. Roberto  
von Dellemann Otto  
Dello Sbarba dott. Riccardo  
Durnwalder dott. Alois (Luis)  
Egger dott. Thomas  
Heiss dott. Hans  
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena  
Kasslatter Mur dott.ssa Sabina  
Klotz dott.ssa Eva  
Knoll Sven  
Ladurner dott.ssa Martina  
Leitner Pius  
Mair Ulli  
Minniti Mauro  
Mussner dott. Florian  
Munter dott. Hanspeter  
Noggler dott. Josef  
Pardeller Georg  
Pichler Rolle Elmar  
Pöder Andreas  
Schuler Arnold  
Seppi Donato  
Stirner Brantsch dott.ssa Veronika  
Stocker dott.ssa Martha  
Stocker Sigmar  
Thaler Zelger Rosa Maria  
Theiner dott. Richard  
Tinkhauser Roland  
Tommasini dott. Christian  
Unterberger dott.ssa Julia  
Urzi Alessandro  
Vezzali dott. Maurizio  
Widmann dott. Thomas



## Protokoll

der 198. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 5.6.2013.

Der Südtiroler Landtag ist am 5.6.2013 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Maurizio Vezzali, der Vizepräsidentin DDr.<sup>in</sup> Julia Unterberger und im Beisein der Präsidialsekretäre, Dr.<sup>in</sup> Veronika Stirner Brantsch und Roland Tinkhauser zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren

Die Sitzung beginnt um 10.04 Uhr.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

1. Dr. Hans Heiss (nachm.entsch.)
2. Dr. Florian Mussner (nachm.entsch.)
3. Georg Pardeller (entsch.)
4. Roland Tinkhauser (nachm.entsch.)
5. Dr. Thomas Widmann (vorm.entsch.)

Nach dem Namensaufruf durch den Präsidialsekretär Tinkhauser erklärt der Präsident, dass im Sinne des neuen Artikels 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung das Protokoll der 197. Landtagssitzung vom 4.6.2013 zur Verfügung steht und dass zu diesem dem Präsidium bis zum Ende der Sitzung schriftliche Einwände vorgelegt werden können. Er weist darauf hin, dass, sofern keine Einwände erhoben werden, das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt gilt.

Der Präsident fährt mit der in der vorherigen Sitzung unterbrochenen Behandlung der Tagesordnungspunkte, die in die der Opposition zustehenden Zeit fallen, fort.

### Top 17

**Beschlussantrag Nr. 363/11:** Leer stehende Wohnungen wieder auf den Markt bringen (eingebracht vom Abg. Minniti am 12.8.2011).

Der Präsident nimmt die Behandlung des Beschlussantrages, die in der vorherigen Sitzung unterbrochen wurde, wieder auf.

LR Tommasini spricht für die Landesregierung.

Es repliziert der Abg. Minniti.

## Verbale

della seduta n. 198 del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare il 5/6/2013.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 5/6/2013 in sessione straordinaria sotto la presidenza del presidente dott. Maurizio Vezzali e della vicepresidente dott.ssa Julia Unterberger, assistiti dai segretari questori, dott.ssa Veronika Stirner Brantsch e Roland Tinkhauser per proseguire nell'esame dei punti all'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.04.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

1. dott. Hans Heiss (giust.pom.)
2. dott. Florian Mussner (giust.pom.)
3. Georg Pardeller (giust.)
4. Roland Tinkhauser (giust.pom.)
5. dott. Thomas Widmann (giust.matt.)

Dopo l'appello nominale, effettuato dal segretario questore Tinkhauser il presidente comunica che ai sensi dell'articolo 59, comma 3, del regolamento interno è messo a disposizione il processo verbale della seduta n. 197 del 4/6/2013 e che entro la fine della seduta alla presidenza possono essere presentate richieste scritte di rettifica. Fa poi presente che qualora non dovesse pervenire alcuna richiesta in tal senso, il processo verbale si considera approvato senza votazione.

Il presidente prosegue nella trattazione dei punti all'ordine del giorno, da trattare nel tempo riservato all'opposizione, interrotta nella seduta precedente.

### Punto 17 all'odg

**mozione n. 363/11:** Favorire reimmissione alloggi sfitti (presentata dal cons. Minniti il 12/8/2011).

Il presidente riprende la trattazione della mozione sospesa nella precedente seduta.

Interviene l'ass. Tommasini per la Giunta provinciale.

Replika il cons. Minniti.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der Beschlussantrag mit 8 Jastimmen, 14 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 756).

#### Top 16

**Beschlussantrag Nr. 460/12:** Mitarbeiter für die Integration von Kindern und Schülern mit Behinderung – Spezialisierung muss auch in deutscher Sprache erfolgen! (eingebracht von den Abg.en Leitner, Egger, Mair, Sigmar Stocker und Tinkhauser am 28.2.2012) (Fortsetzung).

Der Präsident nimmt die Behandlung des Beschlussantrages, die in der vorherigen Sitzung unterbrochen wurde, wieder auf.

LR<sup>in</sup> Kasslatter Mur spricht für die Landesregierung und ersucht den Erstunterzeichner um eine Änderung im beschließenden Teil.

Der Abg. Leitner ergreift das Wort, stimmt der vorgeschlagenen Änderung zu und ersucht die Behandlung kurz auszusetzen, um einen Änderungsantrag einbringen zu können.

Der Präsident gibt dem Antrag statt und geht zur Behandlung des nächsten Tagesordnungspunktes über.

#### Top 8

**Beschlussantrag Nr. 605/13:** Absetzbarkeit der Ausgaben für Angehörige in Pflegeeinrichtungen (eingebracht von den Abg.en Klotz und Knoll am 20.3.2013).

Der Präsident nimmt die Behandlung des Beschlussantrages, die in der vorherigen Sitzung unterbrochen wurde, wieder auf und erinnert daran, dass die Einbringer einen Änderungsantrag eingebracht haben.

Der Abg. Knoll erläutert den Änderungsantrag. LH Durnwalder spricht für die Landesregierung.

Es repliziert die Abg. Klotz.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der Beschlussantrag mit 6 Jastimmen, 15 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 757).

#### Top 12

**Beschlussantrag Nr. 643/13:** Das Land muss aus Air Alps aussteigen (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss am 16.5.2013).

Der Präsident nimmt die Behandlung des Beschlussantrages, die in der vorherigen Sitzung unterbrochen wurde, wieder auf und erinnert daran, dass der Erstunterzeichner einen Änderungsantrag eingebracht hat.

Abg. Dello Sbarba erläutert den Änderungsantrag.

Nella votazione di seguito effettuata la mozione è respinta con 8 voti favorevoli, 14 voti contrari e 2 astensioni (votazione n. 756).

#### Punto 16 all'odg

**mozione n. 460/12:** I collaboratori per l'integrazione di bambini e alunni portatori di handicap – la specializzazione deve avvenire anche in lingua tedesca! (presentata dai cons. Leitner, Egger, Mair, Sigmar Stocker e Tinkhauser il 28/2/2012) (continuazione).

Il presidente riprende la trattazione della mozione sospesa nella precedente seduta.

Per la Giunta provinciale interviene l'ass. Kasslatter Mur, la quale chiede al primo firmatario di apportare una modifica alla parte dispositiva.

Il cons. Leitner interviene e si dichiara d'accordo con la modifica proposta e chiede che la trattazione sia brevemente sospesa per poter presentare un emendamento.

Il presidente accoglie la richiesta e passa al punto successivo all'ordine del giorno.

#### Punto 8 all'odg

**mozione n. 605/13:** Detraibilità delle spese per familiari assistiti in centri per lungodegenti (presentata dai cons. Klotz e Knoll il 20/3/2013).

Il presidente riprende la trattazione della mozione sospesa nella precedente seduta e ricorda che i presentatori hanno presentato un emendamento.

Interviene il cons. Knoll per illustrare l'emendamento. Per la Giunta provinciale interviene il presidente della Provincia.

In replica interviene la cons. Klotz.

Nella votazione di seguito effettuata la mozione è respinta con 6 voti favorevoli, 15 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 757).

#### Punto 12 all'odg

**mozione n. 643/13:** La Provincia deve uscire da Air Alps (presentata dai cons. Dello Sbarba e Heiss il 16/5/2013).

Il presidente riprende la trattazione della mozione sospesa nella precedente seduta e ricorda che il primo firmatario ha presentato un emendamento.

Interviene il cons. Dello Sbarba per l'illustrazione dell'emendamento.

LH Durnwalder spricht für die Landesregierung.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der Beschlussantrag mit 25 Jastimmen und 1 Gegenstimme genehmigt (Abstimmung Nr. 758).

#### Top 16

**Beschlussantrag Nr. 460/12:** Mitarbeiter für die Integration von Kindern und Schülern mit Behinderung – Spezialisierung muss auch in deutscher Sprache erfolgen! (eingebracht von den Abg.en Leitner, Egger, Mair, Sigmar Stocker und Tinkhauser am 28.2.2012) (Fortsetzung).

Der Präsident nimmt die Behandlung des Beschlussantrages, die kurz zuvor ausgesetzt worden war, wieder auf und teilt mit, dass der Änderungsantrag des Erstunterzeichners, Abg. Leitner, verteilt wurde.

Der Abg. Baumgartner beantragt eine Abstimmung nach getrennten Teilen über die Prämissen und über den beschließenden Teil.

Wie vom Abg. Baumgartner beantragt, wird der Beschlussantrag einer Abstimmung nach getrennten Teilen unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

- Prämissen: mit 7 Jastimmen, 13 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 759)
- beschließender Teil: mit 22 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 2 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 760).

#### Top 18

**Beschlussantrag Nr. 457/12:** Volksabstimmung über die Errichtung einer Windparkanlage am Sattelberg (eingebracht von den Abg.en Knoll und Klotz am 27.2.2012).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages und dessen Erläuterung durch den Erstunterzeichner, Abg. Knoll, beantragt dieser die Behandlung des Beschlussantrages auszusetzen.

Der Präsident gibt dem Antrag statt und geht zur Behandlung des nächsten Tagesordnungspunktes über.

#### Top 19

**Beschlussantrag Nr. 463/12:** Maßnahmen zugunsten der Familien von in die Lohnausgleichskasse überstellten MEMC-Mitarbeitern (eingebracht vom Abg. Minniti am 13.3.2012).

Der Präsident teilt mit, dass der Einbringer, Abg. Minniti, am Vormittag entschuldigterweise abwesend ist und geht zur Behandlung des nächsten Tagesordnungspunktes über.

Per la Giunta provinciale interviene il presidente della Provincia.

Nella votazione di seguito effettuata la mozione è approvata con 25 voti favorevoli e 1 voto contrario (votazione n. 758).

#### Punto 16 all'odg

**mozione n. 460/12:** I collaboratori per l'integrazione di bambini e alunni portatori di handicap – la specializzazione deve avvenire anche in lingua tedesca! (presentata dai cons. Leitner, Egger, Mair, Sigmar Stocker e Tinkhauser il 28/2/2012) (continuazione).

Il presidente riprende la trattazione della mozione poco prima sospesa e comunica che è stato distribuito l'emendamento presentato dal primo firmatario, cons. Leitner.

Il cons. Baumgartner interviene per chiedere la votazione separata delle premesse e della parte dispositiva.

Come richiesto dal cons. Baumgartner, la mozione è messa ai voti per parti separate con il seguente esito:

- premesse: respinte con 7 voti favorevoli, 13 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 759)
- parte dispositiva: approvata con 22 voti favorevoli, 1 voto contrario e 2 astensioni (votazione n. 760).

#### Punto 18 all'odg

**mozione n. 457/12:** Referendum popolare sulla costruzione di un parco eolico al Monte Sella/Sattelberg (presentata dai cons. Knoll e Klotz il 27/2/2012).

Dopo la lettura della mozione e la sua illustrazione da parte del primo firmatario cons. Knoll, quest'ultimo chiede di sospendere la trattazione.

Il presidente accoglie la richiesta e passa al punto successivo all'ordine del giorno.

#### Punto 19 all'odg

**mozione n. 463/12:** Interventi famiglie dipendenti MEMC in cassa integrazione (presentata dal cons. Minniti il 13/3/2012).

Il presidente comunica che il presentatore, cons. Minniti, ha giustificato la propria assenza temporanea in mattinata e passa quindi al punto successivo all'ordine del giorno.

**Top 20**

**Beschlussantrag Nr. 468/12:** Bekämpfung der Schlepperei durch und nach Südtirol (eingebracht von den Abg.en Leitner, Egger, Mair, Sigmar Stocker und Tinkhauser am 26.3.2012).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages und dessen Erläuterung durch den Erstunterzeichner, Abg. Leitner, sprechen die Abg.en Pöder und Knoll sowie der Landeshauptmann für die Landesregierung.

Es repliziert der Abg. Leitner.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der Beschlussantrag mit 11 Jastimmen, 17 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 761).

**Top 13**

**Beschlussantrag Nr. 257/10:** Maßnahmen gegen die Wirtschaftskrise (eingebracht vom Abg. Minniti am 21.10.2010) (Fortsetzung).

Der Präsident nimmt die Behandlung des Beschlussantrages wieder auf, die in der vorherigen Sitzung auf Antrag der Landesregierung unterbrochen wurde.

LR Tommasini spricht für die Landesregierung.

Es repliziert der Abg. Minniti.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der Beschlussantrag mit 3 Jastimmen, 15 Gegenstimmen und 7 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 762).

**Top 19**

**Beschlussantrag Nr. 463/12:** Maßnahmen zugunsten der Familien von in die Lohnausgleichskasse überstellten MEMC-Mitarbeitern (eingebracht vom Abg. Minniti am 13.3.2012).

Der Präsident nimmt die Behandlung des kurz zuvor ausgesetzten Beschlussantrages wieder auf.

Der Einbringer, Abg. Minniti, verliest und erläutert den Beschlussantrag.

Um 11.14 Uhr wird die Sitzung unterbrochen, weil nicht alle zuständigen Landesräte anwesend sind.

Die Sitzung wird um 11.21 Uhr wieder aufgenommen.

Der Einbringer, Abg. Minniti, fährt mit der Erläuterung fort; es sprechen sodann die Abg.en Pöder und Egger sowie die Landesräte Theiner und Tommasini für die Landesregierung.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der Beschlussantrag mit 4 Jastimmen, 12 Gegenstimmen und 9 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 763).

**Punto 20 all'odg**

**mozione n. 468/12:** Lotta all'attività dei passatori attraverso e verso l'Alto Adige (presentata dai cons. Leitner, Egger, Mair, Sigmar Stocker e Tinkhauser il 26/3/2012).

Dopo la lettura della mozione e la sua illustrazione da parte del primo firmatario cons. Leitner, intervengono i cons. Pöder e Knoll nonché il presidente della Provincia per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Leitner.

Nella votazione di seguito effettuata la mozione è respinta con 11 voti favorevoli, 17 voti contrari e 2 astensioni (votazione n. 761).

**Punto 13 all'odg**

**mozione n. 257/10:** Interventi contro la crisi (presentata dal cons. Minniti il 21/10/2010) (continuazione).

Il presidente riprende la trattazione della mozione sospesa nella precedente seduta su richiesta della Giunta provinciale.

Interviene l'ass. Tommasini per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Minniti.

Nella votazione di seguito effettuata la mozione è respinta con 3 voti favorevoli, 15 voti contrari e 7 astensioni (votazione n. 762).

**Punto 19 all'odg**

**mozione n. 463/12:** Interventi famiglie dipendenti MEMC in cassa integrazione (presentata dal cons. Minniti il 13/3/2012).

Il presidente riprende la trattazione della mozione poco prima sospesa.

La mozione viene letta e illustrata da parte del presentatore, cons. Minniti.

La seduta viene sospesa alle ore 11.14 non essendo presenti tutti gli assessori competenti.

La seduta riprende alle ore 11.21.

Il presentatore, cons. Minniti, riprende l'illustrazione; di seguito intervengono i cons. Pöder ed Egger nonché gli ass. Theiner e Tommasini per la Giunta provinciale.

Nella votazione di seguito effettuata la mozione è respinta con 4 voti favorevoli, 12 voti contrari e 9 astensioni (votazione n. 763).

**Top 21**

**Antrag auf Änderung des Autonomiestatuts Nr. 2/2012** (Artikel 103 Absatz 2 des Autonomiestatuts und Artikel 108-bis der Geschäftsordnung des Südtiroler Landtages) – Ergänzung zum Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 (Genehmigung des vereinheitlichten Textes der Verfassungsgesetze, die das Sonderstatut für Trentino-Südtirol betreffen): Wasser als öffentliches Gut und die unmittelbare Wasserbewirtschaftung (eingebracht von der Abg. Artioli).

Nach der Verlesung des Begleitberichtes durch die Einbringerin, Abg. Artioli, verliest der derzeitige Vorsitzende des Sonderausschusses, Abg. Baumgartner, den Ausschussbericht.

Nach der Erläuterung durch die Abg. Artioli sprechen die Abg.en Pöder und Egger sowie der Landeshauptmann für die Landesregierung.

Es repliziert die Abg. Artioli.

In der darauffolgenden Abstimmung gemäß Artikel 100 der GO wird der Antrag mit 10 Jastimmen, 18 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 764).

**Top 22**

**Antrag auf Änderung des Autonomiestatuts Nr. 3/2012** (Artikel 103 Absatz 2 des Autonomiestatuts und Artikel 108-bis der Geschäftsordnung des Südtiroler Landtages) – Verkleinerung des Landtages und Regionalrates und Möglichkeit der Selbstauflösung (eingebracht vom Abg. Pöder).

Nach dem Verzicht des Einbringers, Abg. Pöder, den Begleitbericht zu verlesen verliest der derzeitige Vorsitzende des Sonderausschusses, Abg. Baumgartner, den Ausschussbericht.

Nach der Erläuterung durch den Abg. Pöder sprechen die Abg.en Knoll, Leitner und Egger.

Um 12.54 Uhr unterbricht der Präsident die Sitzung.

Um 15.06 Uhr wird die Sitzung mit dem Namensaufruf durch Präsidialsekretärin Stirner Brantsch wieder aufgenommen.

Um 15.08 Uhr wird die Sitzung wegen der Abwesenheit der Landesräte unterbrochen.

Die Sitzung wird um 15.22 Uhr wieder aufgenommen.

**Punto 21 all'odg**

**proposta di modificazione dello Statuto di autonomia n. 2/2012** (Articolo 103, comma 2, dello Statuto di autonomia e articolo 108-bis del regolamento interno del Consiglio provinciale) – Integrazione del decreto del presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670 (Approvazione del testo unico delle leggi costituzionali concernenti lo Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige): l'acqua come bene comune e la gestione diretta del servizio idrico (presentata dalla cons. Artioli).

Dopo la lettura della relazione accompagnatoria da parte della presentatrice, cons. Artioli, l'attuale presidente della commissione speciale, cons. Baumgartner, legge la relazione della commissione.

Dopo l'illustrazione della cons. Artioli intervengono i cons. Pöder ed Egger nonché il presidente della Provincia per la Giunta provinciale.

Replica la cons. Artioli.

Nella votazione di seguito effettuata ai sensi dell'articolo 100 del regolamento interno, la proposta è respinta con 10 voti favorevoli, 18 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 764).

**Punto 22 all'odg**

**proposta di modificazione dello Statuto di autonomia n. 3/2012** (Articolo 103, comma 2, dello statuto di autonomia e articolo 108-bis del regolamento interno del Consiglio della provincia autonoma di Bolzano) – Riduzione del numero dei/delle componenti del Consiglio provinciale e del Consiglio regionale e introduzione della possibilità di autoscioglimento (presentato dal cons. Pöder).

Dopo la rinuncia alla lettura della relazione accompagnatoria da parte del presentatore, cons. Pöder, l'attuale presidente della commissione speciale, cons. Baumgartner, legge la relazione della commissione.

Dopo l'illustrazione del cons. Pöder intervengono i cons. Knoll, Leitner ed Egger.

Il presidente sospende quindi la seduta alle ore 12.54.

I lavori riprendono alle ore 15.06 con l'appello nominale effettuato dalla segretaria questore Stirner Brantsch.

La seduta viene sospesa alle ore 15.08 per assenza degli assessori.

La seduta riprende alle ore 15.22.

**Top 22**

Der Präsident nimmt die Behandlung des Top 22 wieder auf.

Der Landeshauptmann spricht für die Landesregierung.

Es repliziert der Abg. Pöder.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der Antrag mit 10 Jastimmen, 18 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 765).

Der Abg. Leitner spricht zum Fortgang der Arbeiten und fragt, ob LR Widmann an der Nachmittagssitzung teilnimmt.

Der Präsident erklärt, dass der Landesrat anwesend sein sollte und bereits gerufen wurde.

**Top 7**

**Beschlussantrag Nr. 595/13:** Flugplatz Bozen ist zu schließen! (eingebracht von den Abg.en Leitner, Tinkhauser, Mair, Sigmar Stocker und Egger am 14.2.2013) und

**Top 155**

**Beschlussantrag Nr. 569/12:** Schließung des Bozner Flughafens (eingebracht von den Abg.en Klotz und Knoll am 18.12.2012).

Im Sinne von Artikel 117 der GO werden die beiden Beschlussanträge mit dem Einverständnis der jeweiligen Erstunterzeichner, der Abg.en Leitner und Klotz, gemeinsam behandelt.

Nach der Verlesung der Beschlussanträge und dessen Erläuterung durch die jeweiligen Erstunterzeichner, der Abg.en Leitner und Klotz, sprechen die Abg.en Heiss, Knoll und Urzi sowie LR Widmann für die Landesregierung.

Die Abg.en Leitner und Klotz sprechen zur Replik.

In den darauffolgenden Abstimmungen:

- wird der Beschlussantrag Nr. 595/13 mit 8 Jastimmen, 18 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 766)
- wird der Beschlussantrag Nr. 569/12 mit 10 Jastimmen, 18 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 767).

**Top 14**

**Beschlussantrag Nr. 358/11:** Qualitätszeichen für reine Briketts und Pellets (eingebracht von den Abg.en Sigmar Stocker, Egger, Leitner, Mair und Tinkhauser am 2.8.2011) (Fortsetzung).

Der Präsident erinnert daran, dass der Erstunterzeichner des Beschlussantrages, Abg. Sigmar Stocker, die Einbringung eines Änderungsantrages angekündigt hatte und weist darauf hin, dass dieser mittlerweile verteilt wurde.

Nach der Erläuterung des Änderungsantrages durch den Abg. Sigmar Stocker ergreift LR Widmann für die Landesregierung das Wort.

**Punto 22 all'odg**

Il presidente riprende la trattazione del punto n. 22 all'ordine del giorno.

Interviene il presidente della Provincia per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Pöder.

Nella votazione di seguito effettuata la proposta è respinta con 10 voti favorevoli, 18 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 765).

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Leitner per chiedere se l'ass. Widmann sia presente alla seduta pomeridiana.

Il presidente risponde che l'assessore dovrebbe essere presente e che è già stato chiamato.

**Punto 7 all'odg**

**mozione n. 595/13:** L'aeroporto di Bolzano va chiuso! (presentata dai cons. Leitner, Tinkhauser, Mair, Sigmar Stocker ed Egger il 14/2/2013) e

**punto 155 all'odg**

**mozione n. 569/12:** Chiusura dell'aeroporto di Bolzano (presentata dai cons. Klotz e Knoll il 18/12/2012).

Ai sensi dell'articolo 117 del regolamento interno l'esame delle due mozioni avviene congiuntamente con il consenso dei rispettivi primi firmatari, cons. Leitner e Klotz.

Dopo la lettura delle mozioni e la loro illustrazione da parte dei rispettivi primi firmatari, cons. Leitner e Klotz, intervengono i cons. Heiss, Knoll e Urzi nonché l'ass. Widmann per la Giunta provinciale.

In replica intervengono i cons. Leitner e Klotz.

Nelle votazioni di seguito effettuate:

- la mozione n. 595/13 è respinta con 8 voti favorevoli, 18 voti contrari e 2 astensioni (votazione n. 766)
- la mozione n. 569/12 è respinta con 10 voti favorevoli, 18 voti contrari e 2 astensioni (votazione n. 767).

**Punto 14 all'odg**

**mozione n. 358/11:** Marchio di qualità per bricchetti e pellet di puro legno (presentata dai cons. Sigmar Stocker, Egger, Leitner, Mair e Tinkhauser il 2/8/2011) (continuazione).

Il presidente ricorda che il primo firmatario della mozione, cons. Sigmar Stocker, aveva annunciato la presentazione di un emendamento, distribuito nella seduta odierna.

Dopo l'illustrazione dell'emendamento da parte del cons. Sigmar Stocker, interviene l'ass. Widmann per la Giunta provinciale.



In der darauffolgenden Abstimmung wird der Beschlussantrag mit 25 Jastimmen und 2 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 768).

### Top 23

**Beschlussantrag Nr. 478/12:** Eigenheimförderung für junge Menschen (eingebracht vom Abg. Minniti am 10.5.2012).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages und dessen Erläuterung durch den Einbringer, Abg. Minniti, sprechen die Abg.en Klotz und Knoll, der eine getrennte Abstimmung über die Punkte 2 und 3 des verpflichtenden Teils beantragt, sowie LR Tommasini für die Landesregierung.

Es repliziert der Abg. Minniti.

Wie vom Abg. Knoll beantragt, wird der Beschlussantrag einer Abstimmung nach getrennten Teilen unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

- Prämissen und verpflichtender Teil ohne die Punkte 2 und 3: mit 5 Jastimmen, 16 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 769)
- Punkte 2 und 3 des verpflichtenden Teils: mit 5 Jastimmen, 15 Gegenstimmen und 5 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 770).

### Top 24

**Beschlussantrag Nr. 480/12:** Arbeitsgruppe Raubwild (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss am 14.5.2012).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages und dessen Erläuterung durch den Erstunterzeichner, Abg. Dello Sbarba, sprechen die Abg.en Klotz, Seppi und Leitner sowie der Landeshauptmann für die Landesregierung.

Es repliziert der Abg. Dello Sbarba.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der Beschlussantrag mit 4 Jastimmen, 10 Gegenstimmen und 6 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 771).

Die Vizepräsidentin stellt fest, dass mittlerweile (um 17.33 Uhr) die laut Geschäftsordnung vorgesehene Zeit für die Behandlung der politischen Akte der Abgeordneten der Opposition abgelaufen ist und geht zur Behandlung der politischen Akte der Landesregierung bzw. der Abgeordneten der Mehrheit über.

Der Abg. Baumgartner spricht zum Fortgang der Arbeiten und beantragt eine halbstündige Unterbrechung, um eine Sitzung der SVP-Fraktion zu ermöglichen.

Die Vizepräsidentin gibt dem Antrag statt und schließt die Sitzung um 17.33 Uhr.

CS/ci

Nella votazione di seguito effettuata la mozione è approvata con 25 voti favorevoli e 2 astensioni (votazione n. 768).

### Punto 23 all'odg

**mozione n. 478/12:** Accesso giovani alla casa (presentata dal cons. Minniti il 10/5/2012).

Dopo la lettura della mozione e la sua illustrazione da parte del presentatore, cons. Minniti, intervengono i cons. Klotz e Knoll, il quale chiede la votazione separata dei punti 2 e 3 della parte dispositiva, nonché l'ass. Tommasini per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Minniti.

Come richiesto dal cons. Knoll, la mozione è messa ai voti per parti separate con il seguente esito:

- premesse e parte dispositiva senza i punti 2 e 3: respinte con 5 voti favorevoli, 16 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 769)
- punti 2 e 3 della parte dispositiva: respinti con 5 voti favorevoli, 15 voti contrari e 5 astensioni (votazione n. 770).

### Punto 24 all'odg

**mozione n. 480/12:** Gruppo di lavoro sui "grandi predatori" (presentata dai cons. Dello Sbarba e Heiss il 14/5/2012).

Dopo la lettura della mozione e la sua illustrazione da parte del primo firmatario, cons. Dello Sbarba, intervengono i cons. Klotz, Seppi e Leitner nonché il presidente della Provincia per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Dello Sbarba.

Nella votazione di seguito effettuata la mozione è respinta con 4 voti favorevoli, 10 voti contrari e 6 astensioni (votazione n. 771).

La vicepresidente constata a questo punto (sono le ore 17.33) che il tempo riservato dal regolamento interno alla trattazione di atti politici riconducibili all'iniziativa di consiglieri/e appartenenti all'opposizione è scaduto e passa quindi alla trattazione di atti politici riconducibili all'iniziativa della Giunta provinciale o di consiglieri/e della maggioranza.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Baumgartner per chiedere una sospensione della seduta di 30 minuti per consentire una riunione del gruppo consiliare SVP.

La vicepresidente accoglie la richiesta e toglie la seduta alle ore 17.33.

AG



Der Präsident | Il presidente  
dott. Maurizio Vezzali

Die Vizepräsidentin | La vicepresidente  
DDr.<sup>in</sup> Julia Unterberger

Die Präsidialsekretärin | La segretaria questora  
Dr.<sup>in</sup> Veronika Stirner Brantsch

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore  
Roland Tinkhauser